

Reis glorios, verays lums e clardatz

F-Pn fr. 22543, 8v (Troubadour R)

Giraut de Bornelh (fl. 1140-1200), PC 242.64

text edited by Costanzo Di Girolamo, "L'angelo del alba," 68, translation by Sarah Kay

music transcribed by Christopher Preston Thompson

8 Reis glo - ri - os, ve - rays lums _____ e clar - datz, _____

2 8 Dieus po - de - ros, sen - her, si _____ a vos _____ plaz, _____

3 8 al _____ mieu com - panh si - atz fi - zels a - iu - da, _____

4 8 qu'ieu non lo vi, _____ pos _____ la nuechs fon ven - gu - da,

5 8 et a - des se - ra _____ l'al - ba! _____

Stanza 2

8 Bel com - pan - ho, si _____ dor - metz _____ o vel - hatz? _____

7 8 Cal que fa - zatz, en _____ es - tans _____ vos le - vatz, _____

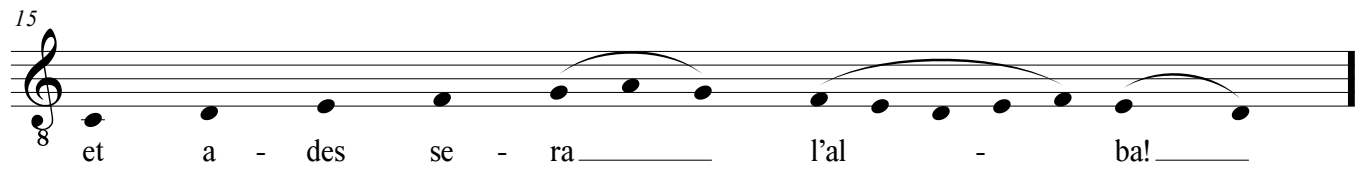
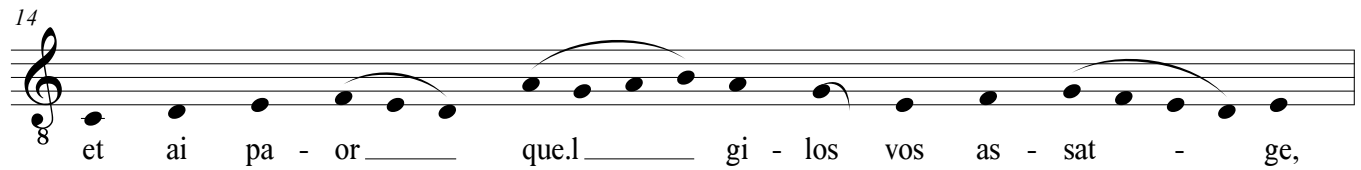
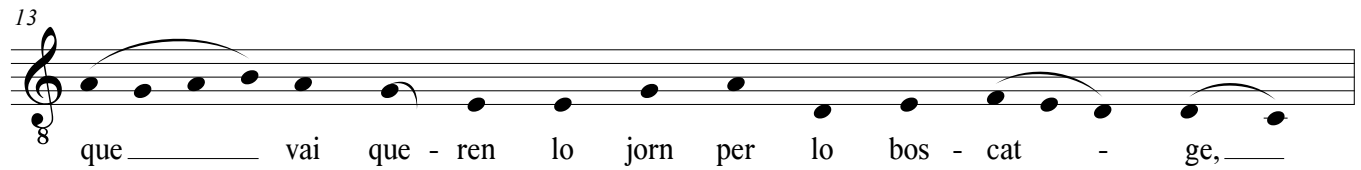
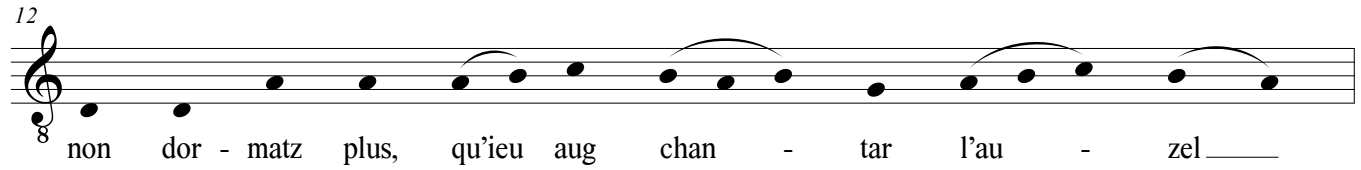
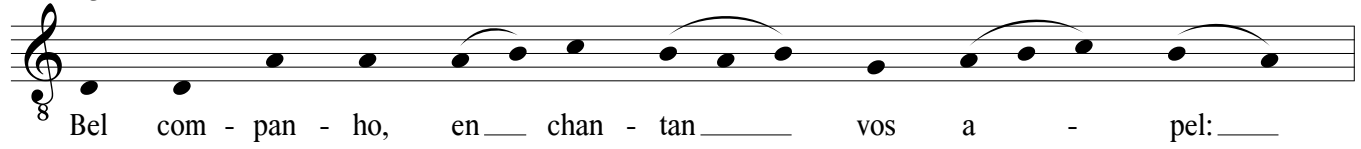
8 8 qu'en _____ o - ri - ent vey l'es - te - la cre - gu - da _____

9 8 qu'a - men - a.l jorn, _____ qu'ieu _____ l'ai ben co - no - gu - da,

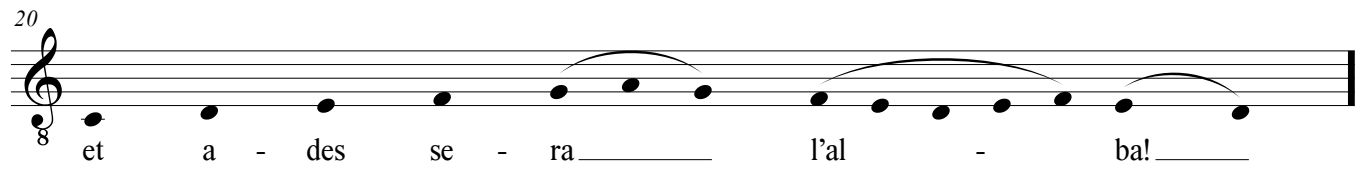
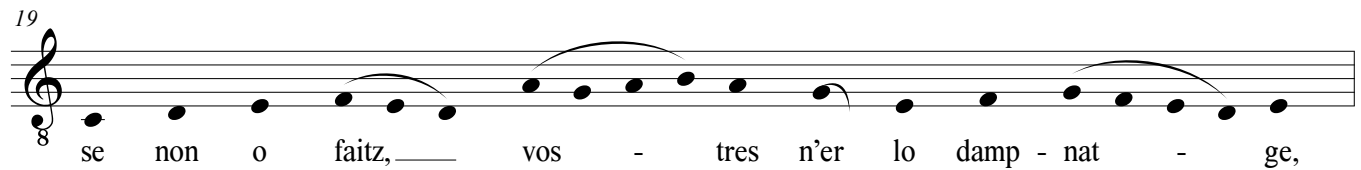
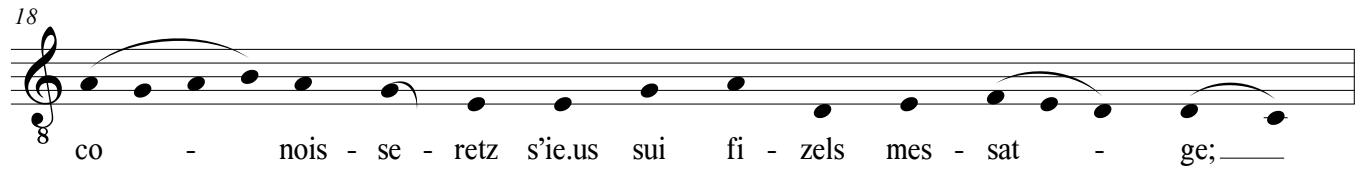
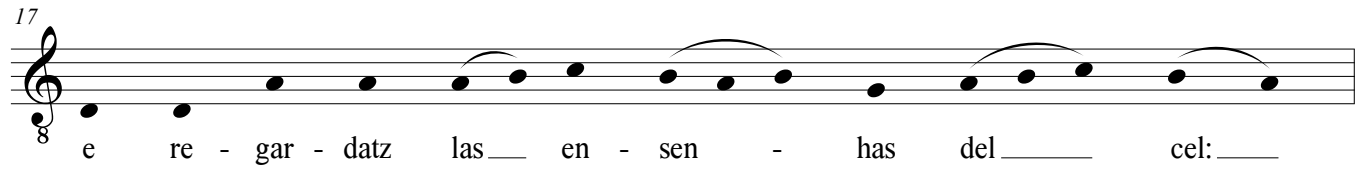
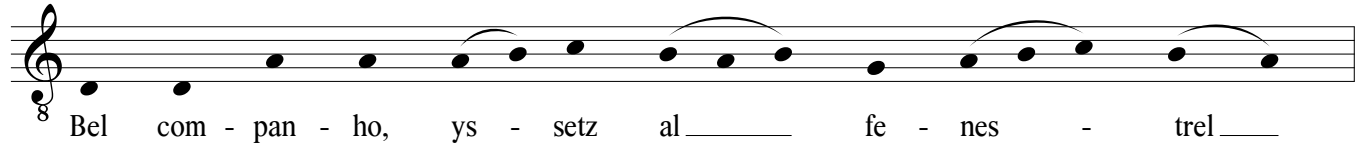
10 8 et a - des se - ra _____ l'al - ba! _____

Reis glorios, verays lums e clardatz

Stanza 3



Stanza 4



Reis glorios, verays lums e clardatz

Stanza 5

8 Bel com - pan - ho, pos__ mi par - ti de__ vos, __

22 8 hieu non dor - mi ni.m moc de__ gi - nol - hos, __

23 8 ans__ pre - guiei Dieu, lo filh San - cta Ma - ri - a, __

24 8 que.us mi ren - des__ per__ le - yal com - pan - hi - a,

25 8 et a - des se - ra__ l'al - ba!__

Stanza 6

8 Bel com - pan - ho, la__ fo - ras__ als pei - ros__

27 8 mi pre - ya - vatz qu'ieu no fos__ dor - mil - hos, __

28 8 e - nans vel - hes to - ta nuech tro al di - a; __

29 8 a - ra no.us platz__ mos__ chans ni ma pa - ri - a,

30 8 et a - des se - ra__ l'al - ba!__

King of glory, true light and brightness,
almighty God, Lord, if it please you
be a faithful help to my companion
whom I have not seen since nightfall,
and now it will be dawn!

Fair companion, are you asleep or awake?
Get up, now, from whatever you are doing,
for I see that the morning star has risen,
which brings the day, I recognize it well,
and now it will be dawn!

Fair companion, I appeal to you in song:
sleep no longer for I hear the bird
go seeking the dawn through the grove,
and I'm afraid the jealous one may attack you,
and now it will be dawn!

Fair companion, come out to the window
and look at the signs in the sky:
you will know if I am a faithful messenger,
and if you don't, you will pay the price,
and now it will be dawn.

Fair companion, since I left you
I've not slept nor moved from my knees
but prayed to God the son of Holy Mary
that he would give you back to me in upright companionship,
and now it will be dawn!

Outside by the stone blocks
you begged me not to sleep but to
keep watch through the night until day;
and now you don't care for my song or our alliance,
and now it will be dawn!

– Sarah Kay

Notes on the music:

Troubadour R transmits the only extant melody for this *alba*, and its square notation leaves little need for comment.

l. 3, The downward curving tail on note 6 (and all subsequent occurrences) represents a *plica*.

– Christopher Preston Thompson